

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 40



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

9 ta' Frar 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 40/01	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2011/C 40/02	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	5
2011/C 40/03	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	9
2011/C 40/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV) ⁽¹⁾	11
2011/C 40/06	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) ⁽¹⁾	12
2011/C 40/07	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6099 – Apax/Takko) ⁽¹⁾	12

MT
**Prezz:
EUR 3**

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2011/C 40/08	Parti 0 tar-regoli għall-istaff tal-BĊE li fiha l-qafas dwar l-etika (<i>Dan it-test iħassar u jieħu post it-test ippubblikat fil-Gurnal Uffiċjali C 104 23.4.2010, pġ. 3</i>)	13
--------------	--	----

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 40/09	Rata tal-kambju tal-euro	18
2011/C 40/10	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-12 ta' Ġunju 2008 dwar abbozz ta' deċiżjoni relatata mal-Każ COMP/39.180 – Fluworidu tal-aluminju – Rapporteur: L-Awstrija	19
2011/C 40/11	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-prattiċi ristrettivi u l-pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-20 ta' Ġunju 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Każ COMP/39.180 – Aluminium fluoride (2) – Relatur: L-Awstrija	19
2011/C 40/12	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta fil-Każ tal-Fluworidu tal-aluminju (Każ COMP/39.180)	20
2011/C 40/13	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Ġunju 2008 dwar procediment skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/39.180 – Fluworidu tal-aluminju) (<i>notifikata bid-dokument numru C(2008) 3043 finali</i>) ⁽¹⁾	22

V *Avviżi*

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 40/14	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo) ⁽¹⁾	24
--------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2011/C 40/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	5.10.2010
In-numru ta' referenza tal-għajna	N 159/10
Stat Membru	Franza
Reġjun	Départements d'outre-mer
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Régime d'aides à caractère social au bénéfice de certaines catégories de personnes ayant leur résidence habituelle dans l'une des collectivités suivantes: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, La Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon et Wallis-et-Futuna
Il-bażi legali	Loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (article 50); Projets de décret et d'arrêtés d'application
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajna
L-għan	Appoġġ lill-konsumaturi individwali
Il-forma tal-għajna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 52 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' zmien	1.7.2010 – Mhux limitata
Setturi ekonomiċi	Trasport tal-ajru
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajna	Ministère de l'Outre-mer (DéGéOM) 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	26.10.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 299/10
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Freistaat Bayern
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Richtlinie zur Förderung der Breitbanderschließung in ländlichen Gebieten (Breitbandrichtlinie)
Il-baži legali	Art. 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz) Grundsätze zur Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) — Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011 Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 57 miljun Baġit globali: EUR 57 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' zmien	Sal-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Regierung von Mittelfranken Promenade 27 91522 Ansbach DEUTSCHLAND Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 84028 Landshut DEUTSCHLAND Regierung von Oberbayern Maximilianstraße 39 80538 München DEUTSCHLAND Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 95444 Bayreuth DEUTSCHLAND Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8 93039 Regensburg DEUTSCHLAND Regierung von Schwaben Fronhof 10 86152 Augsburg DEUTSCHLAND Regierung von Unterfranken Peterplatz 9 97070 Würzburg DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	12.10.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 391/10
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Hessen
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Broadband development in Hessen
Il-baži legali	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz); 2. Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) 3. Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 0,7 miljun Baġit globali: EUR 2,1 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' zmien	Sal-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Kommunen in Hessen
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	21.10.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 425/10
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Rinnovo del regime di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia introdotto con l'art. 12 del DL 28.11.2008 convertito nella L 29.1.2009 n. 2 e successivo DM attuativo del 25.2.2009
Il-baži legali	DL 5 agosto 2010 n. 125 art. 2 comma 1
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija

Il-forma tal-ghajjnuna	Forom ohra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	—
L-intensità	—
It-tul ta' zmien	Sal-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministero dell'Economia e Finanze
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

—————

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	18.12.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 599/09
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aid scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes
Il-bażi legali	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § 11a I lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. Lovbekendtgørelse nr. 388 af 11. april 2007
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-ghan	Kultura
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: DKK 20 miljun Baġit globali: DKK 20 miljun
L-intensità	80 %
It-tul ta' żmien	1.1.2010-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Il-Midja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Kulturministeriet Nybrogade 2 1203 København K DANMARK
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	24.1.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 451/10
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Rotenburg Wümme
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aufbau einer Next Generation Access Infrastruktur im Landkreis Rotenburg (Wümme)
Il-bażi legali	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung und ihre Nebenbestimmungen
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna

L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 15-il miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal-31.3.2016
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Verschiedene Städte und Landratsämter
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	29.11.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 529/10
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Transfer of the second tranche of assets to NAMA
Il-baži legali	National Asset Management Agency Act 2009
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Ghajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajnuna	Forom ohra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	[...] (*)
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	26.2.2010-26.2.2011
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Department of Finance Government Buildings Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Aktar informazzjoni	—

(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	13.1.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32104 (2010/N)
Stat Membru	L-Estonja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Prolongation of aid scheme N 387/09 Compatible limited amount of aid
Il-bażi legali	Draft Decree of the Minister for Economic Affairs and Communications
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta, Sussidju fuq l-imghax, Garanzija
L-estimi	Baġit annwali: EUR 13-il miljun Baġit globali: EUR 13-il miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministry of Finance Foundation Enterprise Estonia („Ettevõtuse Arendamise Sihtasutus") Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA Credit and Export Guarantee Fund („Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise SA KredEx") Pärnu mnt 67b 10134 Tallinn EESTI/ESTONIA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	26.1.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32156 (2010/N)
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Änderung „Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin“ (N 439/07) — Auslaufregelung statistische Effekt-Regionen
Il-bażi legali	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5. Bundeshaushaltsordnung. Titel: Bundeshaushaltsplan
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Żvilupp reġjonali

Il-forma tal-ghajjuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: EUR 1 020 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.1.2011-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjuna	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

—————

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/03)

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	15.7.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 546/09
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Restructuring of Bank of Ireland
Il-bażi legali	CIFD Act 2008
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Għajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-għajjnuna	Forom oħra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	Baġit globali: EUR 4 600 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Irish Minister for Finance
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	5.1.2011
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 517/10
Stat Membru	Ir-Renju Unit
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	WRAP — Capital Grants and Lease Guarantee Fund Scheme (prolongation and modification)
Il-bażi legali	Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 and the Financial Assistance for Environmental Purposes (No 2) Order 2000 (S1 2000/2211)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Il-harsien tal-ambjent
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta, Sussidju fuq l-imghax, Garanzija

L-estimi	Baġit globali: GBP 50 miljun
L-intensità	50 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.3.2015
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	WRAP The Old Academy 21 Horse Fair Banbury OX16 0AH UNITED KINGDOM
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	26.1.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.32121 (2010/N)
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Brandenburg
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Landesbürgschaftsprogramm des Landes Brandenburg für Betriebsmittelkredite
Il-baži legali	Bürgschaftsrichtlinie des Landes Brandenburg für die Wirtschaft und die freien Berufe, Runderlass des Ministeriums der Finanzen von 2007; Landeshaushaltsordnung und dazu erlassene Verwaltungsvorschriften; Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jährlichen Fassung
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: EUR 340 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.1.2011-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministerium der Finanzen des Landes Brandenburg Steinstr. 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/04)

Fit-2 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32011M6107. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/05)

Fit-2 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ġermaniż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32011M6055. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/06)

Fl-10 ta' Diċembru 2010, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ġermaniż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5986. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6099 – Apax/Takko)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 40/07)

Fl-1 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32011M6099. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

Parti 0 tar-regoli għall-istaff tal-BĊE li fiha l-qafas dwar l-etika

(Dan it-test iħassar u jiehu post it-test ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 104 tat-23 ta' April 2010, pġ. 3)

(2011/C 40/08)

0.1. Disposizzjonijiet ġenerali

0.1.1. Il-kondotta ta' membri tal-istaff la għandha xxekkel l-indipendenza u l-imparzjalità tagħhom u lanqas tagħmel hsara lir-reputazzjoni tal-BĊE. Membri tal-istaff għandhom:

- (a) jirrispettaw il-valuri komuni tal-BĊE u jgħibu ruhhom fil-hajja professjonali u privata tagħhom b'mod li jixraq lin-natura tal-BĊE bħala istituzzjoni Ewropea,
- (b) jaqdu d-dmirijiet tagħhom b'mod kuxjenzjuż, b'onestà u mingħajr interess persunali jew interessi nazzjonali, jissottoskrivu għal standards għoljin ta' etika professjonali u jaġixxu b'lealtà lejn il-BĊE;
- (c) jużaw il-prekawzjoni u l-attenzjoni fit-trattazzjonijiet finanzjarji privati kollha tagħhom u jzommu lura milli jinvolvu ruhhom fi transazzjonijiet ekonomiċi jew finanzjarji li jistgħu jxekklu l-indipendenza jew l-imparzjalità tagħhom.

0.1.2. Il-privileġġi u l-immunitajiet li jgawdu l-membri tal-istaff taht il-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea jingħataw biss fl-interessi tal-BĊE. Dawn il-privileġġi u l-immunitajiet m'għandhom bl-ebda mod jeżentaw lil membri tal-istaff mit-twettiq tal-obbligazzjonijiet privati tagħhom jew milli jikkonformaw mal-liġijiet u r-regoli tal-pulizija li hemm fis-seħh. Kull meta jkun hemm nuqqas ta' qbil dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, il-membri tal-istaff ikkonċernati għandhom jinformaw immedjatament lill-Bord Eżekuttiv tal-BĊE.

0.1.3. Membri tal-istaff li huma sekondati jew bil-lif minn organizzazzjoni jew istituzzjoni oħra għandhom ikunu integrati mal-istaff tal-BĊE, ikollhom l-istess obbligazzjonijiet u drittijiet bħall-membri oħra tal-istaff, u jaqdu dmirijietom biss għall-benefiċċju tal-BĊE.

0.2. Uffiċjal għall-Etika

Membri tal-istaff jistgħu jitolbu lill-Uffiċjal għall-Etika tal-BĊE sabiex jipprovdi gwida dwar kull kwistjoni marbuta

mal-konformità tagħhom mal-qafas dwar l-etika tal-BĊE. Kondotta li tkun konformi għal kolliox mal-parir tal-Uffiċjal għall-Etika għandha tiġi preżunta bħala konformi mal-qafas dwar l-etika u m'għandhiex twassal għal proċeduri dixxiplinarji kontra membri tal-istaff għal ksur tal-obbligazzjonijiet tagħhom. Dan il-parir m'għandux, minkejja dan, jeżonera lil membri tal-istaff minn obbligi esterni.

0.3. Segretezza professjonali

0.3.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jikxfu mingħajr awtorizzazzjoni kull informazzjoni kklassifikata li jkun rċevew fil-kuntast tax-xogħol tagħhom fil-BĊE lil kull persuna barra l-BĊE, inklużi l-membri tal-familja tagħhom, u lil kollegi fi hdan il-BĊE li m'għandhomx bżonn l-informazzjoni sabiex jaqdu dmirijietom, sakemm dik l-informazzjoni ma tkunx diġà saret pubblika jew hija aċċessibbli għall-pubbliku.

0.3.2. Awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif ta' informazzjoni fi hdan jew barra l-BĊE għandha tinkiseb skont ir-regoli tal-ġestjoni u l-kunfidenzjalità tad-dokumenti fil-Manwal dwar il-Prattiki tan-Negozju.

0.3.3. Awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif tingħata lil membru tal-istaff fejn ikun iridu jagħti l-evidenza, kemm bħala xhud fi proċeduri legali jew mod iehor, u fejn ċaħda biex tingħata l-evidenza tista' tiġbed responsabbiltà kriminali. Bħala eċċezzjoni, awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif ma tkunx meħtieġa jekk membru tal-istaff huwa msejjaħ sabiex jixhed quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea f'każ bejn il-BĊE u membru tal-istaff kurrenti jew tal-imghoddi.

0.4. Relazzjonijiet interni

0.4.1. Membri tal-istaff għandhom jimxu mal-istruzzjonijiet tas-superjuri tagħhom u mal-linji ta' rapportar applikabbli.

0.4.2. Membri tal-istaff m'għandhomx jitolbu lil staff iehor sabiex jaqdu dmirijiet privati għalihom jew għal oħrajn.

0.4.3. Membri tal-istaff għandhom iġibu ruhhom b'mod leali lejn il-kollegi tagħhom. B'mod partikolari, membri tal-istaff la għandhom iżommu minn membri oħra tal-istaff informazzjoni li tista' taffettwa t-tmexxija tan-negozju, partikolarment sabiex jiksbu vantaġġ persunali, u lanqas jagħtu informazzjoni li hija falza, mhux preċiża jew eżagerata. Barra minn hekk, m'għandhomx ixekklu jew jirrifjutaw li jikkoooperaw ma' kollegi.

0.5. L-użu tar-riżorsi tal-BĊE

Membri tal-istaff għandhom jirrispettaw u jipproteġu l-proprjetà tal-BĊE. It-tagħmir u l-facilitajiet kollha, hi x'inhi n-natura tagħhom, huma pprovduti mill-BĊE għall-użu uffiċjali biss, sakemm l-użu għal raġunijiet privati mhuwiex permess jew skont ir-regoli interni rilevanti fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negozju jew b'awtorizzazzjoni speċjali. Membri tal-istaff għandhom jiehdu kull miżura raġjonevoli u xierqa biex l-ispejjeż għall-BĊE jiġu mnaqqsin kull fejn possibbli, sabiex ir-riżorsi disponibbli jistgħu jintużaw bil-mod l-aktar effiċjenti.

0.6. Dinjità fil-post tax-xogħol

Membri tal-istaff għandhom iżommu lura mid-diskriminazzjoni ta' kull tip fil-konfront ta' oħrajn u minn kull forma ta' turment psikoloġiku jew sesswali jew *bullying*. Huma għandhom juru sensitività lejn u rispett għall-oħrajn u jevitaw kull imġiba li persuna oħra tista' raġjonevolment tqis bħala offensiva. L-istat ta' membri tal-istaff m'għandu b'ebda mod jiġi preġudikat abbażi tal-fatt li jkun pprevenew jew irrappurtaw turment jew *bullying*. Membri tal-istaff għandhom jimxu mal-politika tal-BĊE dwar id-Dinjità fil-Post tax-Xogħol.

0.7. Obbligazzjoni biex tirrapporta ksur ta' dmir professjonali

0.7.1. Mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet tal-membri tal-istaff taht id-Deciżjoni BĊE/2004/11 tat-3 ta' Ġunju 2004 dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-investigazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi, b'rabta mal-prevenzjoni tal-frodi, il-korruzzjoni, u kull attività illegali oħra ta' ħsara għall-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej u li temenda l-Kundizzjonijiet tal-Impieg tal-Istaff tal-Bank Ċentrali Ewropew⁽¹⁾, membri tal-istaff għandhom jagħmlu rapport lill-BĊE u/jew lill-Uffiċċjal għall-Etika jekk jafu dwar jew għandhom suspett fondat tajjeb ta' każ ta' hasil ta' flus, finanzjament ta' terroriżmu, abbuż ta' informazzjoni privileġġjata, frodi jew korruzzjoni fil-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom minn membru ieħor tal-istaff jew minn xi fornitur ta' merkanzija jew servizzi lill-BĊE.

0.7.2. Fil-każijiet l-oħra kollha, membri tal-istaff jistgħu jirrappurtaw lill-BĊE u/jew lill-Uffiċċjal għall-Etika

jekk ikunu jafu dwar jew ikollhom suspett fondat tajjeb ta' ksur ta' dmir professjonali minn membru ieħor tal-istaff jew minn xi fornitur ta' merkanzija jew servizzi lill-BĊE.

0.7.3. Membri tal-istaff m'għandhom bl-ebda mod ikunu suġġetti għal trattament ingust jew diskriminatorju, intimidazzjoni, ritaljazzjoni jew vittimizazzjoni minhabba li jkun rappurtaw il-konozzenza tagħhom dwar jew is-suspett fondat tajjeb ta' ksur ta' dmir professjonali.

0.7.4. L-identità ta' membri tal-istaff li jitolbu dan għandha tiġi protetta meta jkun qed jirrappurtaw il-konozzenza tagħhom dwar jew is-suspett fondat tajjeb ta' ksur ta' dmir professjonali.

0.8. Kunflitti ta' interess – regola generali

Membri tal-istaff għandhom jevitaw kull sitwazzjoni li tista' twassal jew tidher li qed twassal għal kunflitt ta' interess bejn xogħolhom u l-interessi privati tagħhom. Membri tal-istaff li, fil-qadi ta' dmirijiet, jiġu msejja sabiex jiddeciedu dwar kwistjoni li għandhom interess personali fil-ġestjoni u l-eżitu tagħha għandhom jinfurmaw minnufih b'dan lil min hu immedjatament fuqhom jew lill-Uffiċċjal għall-Etika. Il-BĊE jista' jiehu l-miżuri xierqa sabiex jevita kunflitti ta' interess. Partikolarment u jekk ebda miżura oħra ma hija xierqa, il-BĊE jista' jneħhi r-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti lill-membri tal-istaff.

0.9. Impieg bi qligħ tar-raġel jew tal-mara jew tas-sieheb rikonozzut

Membri tal-istaff għandhom jinfurmaw lill-BĊE jew lill-Uffiċċjal għall-Etika b'kull impieg bi qligħ tar-raġel jew tal-mara jew tas-sieheb rikonozzut li jista' jwassal għal kunflitt ta' interess. Jekk in-natura tal-impieg twassal għal kunflitt ta' interess mar-responsabbiltajiet tal-membri tal-istaff u jekk il-membri tal-istaff ma jistax jintrabat li l-kunflitt ta' interess ser jieqab f'perijodu speċifiku, allura, wara li jkun ikkonsulta mal-Uffiċċjal għall-Etika, il-BĊE għandu jiddeciedi jekk il-membri tal-istaff għandhiex titneħhielu r-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti.

0.10. L-għoti u l-aċċettazzjoni ta' rigali

0.10.1. "Rigal" huwa kull benefiċċju jew vantaġġ, kemm finanzjarju kif ukoll mhux fi flus, li huwa b'xi mod konness mal-impieg mal-BĊE tal-membri tal-istaff u li mhuwiex il-kumpens miftiehem għal servizzi li jingħataw, kemm jekk mogħtijin minn jew offruti lil membru tal-istaff kif ukoll lil xi membru tal-familja tiegħu jew lil konozzenza personali jew soċji professjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 230, 30.6.2004, p. 56.

0.10.2. Membri tal-istaff la jistgħu jitolbu u lanqas jaċċettaw rigali hlief għall-eċċezzjonijiet li ġejjin:

- (a) divertiment jew ospitalità fis-settur privat b'valur sa EUR 50,
- (b) rigali li ma jmorrux lil hinn minn dak li huwa l-prattika u meqjus xieraq fir-relazzjonijiet ma' banek ċentrali oħrajn, korpi nazzjonali pubbliċi u organizzazzjonijiet internazzjonali.

Membri tal-istaff għandhom jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jagħtu lura kull rigal riċevut kontra r-regoli applikabbli lil min ikun taħlulhom u jinformatu bir-regoli tal-BĊE dwar dan. Jekk l-ghoti lura ta' rigal mhux possibbli, membri tal-istaff għandhom jgħadduh lill-BĊE. Membri tal-istaff għandhom jirrapportaw dwar kull rigal riċevut jew irrifjutat fit-*template* fornita fl-Internet, hlief għal rigali msemmijin f'(b) hawn fuq u għal rigali ta' mhux aktar minn EUR 10.

0.10.3. L-aċċettazzjoni ta' rigal m'għandha, fl-ebda każ, tagħmel ħsara lil jew tinfluwenza l-objettività u l-libertà tal-azzjoni tal-membri tal-istaff u m'għandhiex tohloq obligazzjoni jew aspettattiva inapproprjata min-naha tar-riċipjent jew il-fornitur.

0.10.4. Membri tal-istaff la għandhom jitolbu u lanqas jaċċettaw rigali minghand partecipanti fi procedura ta' sejha għall-offerti għal akkwist.

0.10.5. L-aċċettazzjoni ta' rigali minghand l-istess sors ta' spiss hija pprojbita.

0.10.6. Membri tal-istaff għandhom jagħmlu rapport dwar rigali li jkunu ġew riċevuti minn membri tal-familja tagħhom minghand sorsi li huma b'xi mod marbutin mal-impieg tal-membri tal-familja mal-BĊE.

0.11. **Attivitajiet esterni li jsiru fil-qadi tad-dmirijiet professjonali**

Membri tal-istaff m'għandhomx jaċċettaw għalihom infushom miżati minghand partijiet terzi fir-rigward ta' attivitajiet esterni marbutin b'xi mod mal-impieg tal-membri tal-istaff mal-BĊE. Dawn il-miżati għandhom jithallsu lill-BĊE.

0.12. **Attivitajiet privati**

0.12.1. Membri tal-istaff m'għandhomx jinvolvu ruhhom f'attivitajiet privati li jistgħu, b'xi mod, ixekklu l-qadi ta' dmirijietom fil-konfront tal-BĊE u li, partikolarment, jistgħu jkunu sors ta' kunflitt ta' interess.

0.12.2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu preċedenti, membri tal-istaff jistgħu jinvolvu ruhhom f'attivitajiet privati li ma jithallsux tagħhom bħalma huma s-sempliċi ġestjoni għall-konservazzjoni tal-assi tal-familja u attivitajiet f'oqsma bħall-kultura, ix-xjenza, l-edukazzjoni, l-isport, il-karità, ir-religjon, hidma soċjali jew xogħol ieħor ta' gid,

li ma jkollhomx impatt negattiv fuq l-obbligazzjonijiet tal-membri tal-istaff fil-konfront tal-BĊE u/jew mhumiex sors probabbli ta' kunflitt ta' interess.

0.12.3. Membri tal-istaff tal-BĊE għandhom jiksbu l-awtorizzazzjoni tal-BĊE għal kull attività privata oħra. Dawn jinkludu:

- (a) ir-riċerka, l-ghoti ta' lekċers, il-kitba ta' artikli jew kotba, jew kull attività privata simili li ssir bla hlas dwar suġġetti marbutin mal-BĊE jew l-attivitajiet tiegħu;
- (b) kull attività privata oħra li ssir bla hlas barra l-ambitu tal-Artikolu 0.12.2;
- (c) attivitajiet privati bi hlas.

Meta jkun qed jiddeciedi dwar jekk għandhiex tingħata awtorizzazzjoni dwar involviment f'dawn l-attivitajiet privati, il-BĊE għandu jikkunsidra jekk l-attività għandhiex impatt negattiv fuq il-membri tal-istaff fil-konfront tal-BĊE u, partikolarment, jekk hijiex sors probabbli ta' kunflitt ta' interess.

0.12.4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi preċedenti, membri tal-istaff jistgħu jidhlu għal attivitajiet politiċi. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jużaw il-funzjoni u l-kapaċità tagħhom fil-BĊE meta jidhlu għal attivitajiet politiċi u għandhom jevitaw illi jhallu l-opinjoni personali tagħhom jidhru bħala li qed jirriflettu l-opinjoni tal-BĊE.

0.12.5. Membri tal-istaff li għandhom il-ħsieb li johorġu għal kariga pubblika għandhom jinformatu lill-BĊE, li għandu jiddeciedi, wara li jkun qies l-interess tas-servizz, jekk il-membri tal-istaff ikkonċernat:

- (a) għandux jintalab japplika għal lif għal raġunijiet personali; jew
- (b) għandux jingħata lif; jew
- (c) jistax jiġi awtorizzat jaqdi dmirijietu fuq bażi *part-time*; jew
- (d) jistax ikompli jaqdi dmirijietu bħal qabel.

0.12.6. Membri tal-istaff li jiġu eletti jew mahturin f'karigi pubbliċi għandhom jinformatu immedjament lill-BĊE, li, wara li jkun qies l-interess tas-servizz, l-importanza tal-kariga, id-dmirijiet li tinvolvi u l-hlas u r-rimborz tal-ispejjeż inkorsi fil-qadi tad-dmirijiet tal-kariga, għandu jiehu waħda mid-deċizzjonijiet msemmija fil-paragrafu preċedenti. Jekk il-membri tal-istaff huwa mitlub jiehu lif għal raġunijiet personali jew huwa awtorizzat jaqdi d-dmirijiet fuq bażi *part-time*, il-perjodu ta' dan il-lif jew xogħol *part-time* għandu jikkorrispondi għat-terminu tal-kariga tal-membri tal-istaff.

0.12.7. Attivitajiet privati għandhom isiru barra l-hinijiet tax-xogħol. Fuq bażi eċċezzjonali, il-BĊE jista' japprova derogi minn din ir-regola.

0.12.8. Il-BĊE jista', f'kull hin, jitlob it-terminazzjoni ta' attivitajiet privati li mhumiex jew li m'għadhomx konformi mad-disposizzjonijiet tal-paragrafi preċedenti.

0.13. Akkwist

Membri tal-istaff għandhom jiżguraw il-ġestjoni tajba ta' proċeduri ta' akkwist billi jżommu l-oġgettività, in-newtralità u sens ta' ġustizzja, u jiżguraw it-trasparenza fl-azzjonijiet tagħhom. Fil-kuntest ta' proċeduri ta' akkwist, membri tal-istaff għandhom jikkonformaw mar-regoli generali u speċifiċi kollha marbutin mal-iskansar u r-rappurtar ta' kunflitti ta' interess, l-aċċettazzjoni ta' rigali u s-segretizza professjonali. Membri tal-istaff għandhom jikkonnikaw biss ma' parteċipanti fi proċedura ta' akkwist permezz ta' mezzi uffiċjali u għandhom jevitaw li jagħtu l-informazzjoni bil-fomm.

0.14. In-negozjar ta' impieg prospettiv

Membri tal-istaff għandhom iġibu ruħhom b'integrità u diskrezzjoni f'kull negozjati li jikkoncernaw impieg prospettiv u l-aċċettazzjoni ta' dan l-impieg. Membri tal-istaff għandhom jinformaw lil min hu immedjatament fuqhom b'kull impieg prospettiv li jista' johloq jew jista' jidher li qed johloq kunflitt ta' interess jew użu hażin tal-pożizzjoni tagħhom fi hdan il-BĊE. Membri tal-istaff jistgħu jintalbu jastjenu mit-trattazzjoni ta' kull kwistjoni li tista' tkun marbuta ma' min jista' jhaddimhom.

0.15. Premji, unuri u dekorazzjonijiet

Membri tal-istaff għandhom jiksbu l-awtorizzazzjoni qabel ma jaċċettaw premji, unuri jew dekorazzjonijiet b'konnessjoni max-xogħol tagħhom għall-BĊE.

0.16. Relazzjonijiet ma' partijiet esterni

0.16.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu f'moħħhom l-indipendenza tal-BĊE, ir-reputazzjoni u l-htieġa li tinżamm is-segretizza professjonali fir-relazzjonijiet tagħhom ma' kull parti esterna. Fil-qadi ta' dmirijiet, membri tal-istaff la għandhom jitolbu u lanqas jiehdu iSTRUZZJONIJET minghand xi gvern, awtorità, organizzazzjoni jew persuna barra l-BĊE. Membri tal-istaff għandhom jinfurmaw lill-manigment tagħhom b'kull tentattiv inapproprjat minn parti terza sabiex tinfluwenza lill-BĊE fil-qadi ta' dmirijietu.

0.16.2. Membri tal-istaff għandhom jikkonformaw mar-regoli tal-BĊE dwar l-aċċess pubbliku għall-informazzjoni u jiehdu nota tal-Kodiċi Ewropew dwar l-Imġiba Amministrattiva Tajba fir-relazzjonijiet tagħhom mal-pubbliku.

0.16.3. Membri tal-istaff għandhom imexxu r-relazzjonijiet tagħhom mal-kollegi fil-BĊNi tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) fi spirtu ta'

kooperazzjoni reċiproka mill-qrib. Kooperazzjoni bħal din għandha titmexxa mill-prinċipji tan-non-diskriminazzjoni, it-trattament ugwali u l-iskansar ta' preġudizzju nazzjonali. F'kull relazzjoni ma' BĊN, il-membri tal-istaff għandhom iżommu f'moħħhom l-obbligazzjonijiet tagħhom lejn il-BĊE u r-rwol imparzjali tal-BĊE fi hdan is-SEBC.

0.16.4. Membri tal-istaff għandhom ikunu kawti fir-relazzjonijiet tagħhom ma' gruppi interessati u mal-media, partikolarment dwar kwistjonijiet marbutin mal-attivitajiet professjonali tagħhom, u jżommu f'moħħhom l-interessi tal-BĊE. Membri tal-istaff għandhom jirreferu t-talbiet kollha għall-informazzjoni marbutin mal-attivitajiet professjonali tagħhom li jsiru minn rappreżentanti tal-media lid-Direttorat għall-Komunikazzjoni u jikkonformaw mad-disposizzjonijiet rilevanti fil-Manwal dwar il-Prattiki tan-Negozju.

0.17. Abbuż ta' informazzjoni privileġġata

0.17.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jużaw jew jipprovaw jużaw informazzjoni li tikkoncerna l-attivitajiet tal-BĊE, u li għadha ma saritx pubblika jew mhix aċċessibbli għall-pubbliku, għall-benefiċċju tal-interessi privati tagħhom jew ta' haddiehor. Membri tal-istaff huma speċifikament ipprojbti milli jiehdu vantaġġ minn din l-informazzjoni f'kull transazzjoni finanzjarja jew fir-rakkomandazzjoni jew l-ghoti ta' parir kontra transazzjonijiet bħal dawn. Din l-obbligazzjoni għandha tkompli applika wara t-terminazzjoni tal-impieg mal-BĊE.

0.17.2. Membri tal-istaff jistgħu jinvolvu ruħhom fin-negozjar ta' assi jew drittijiet għal żmien qasir biss jekk, qabel ma jsiru dawn it-transazzjonijiet, l-Uffiċjal għall-Etika huwa sodisfatt bin-natura mhux spekulattiva u l-ġustifikazzjoni għal dawn it-transazzjonijiet.

0.17.3. Membri tal-istaff għandhom iżommu rekords għas-snin tal-kalendarju preċedenti u kurrenti ta' dawn kollha li ġejjin:

(a) il-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi l-kontijiet kongunti, kontijiet ta' kustodja u kontijiet ma' sensara tat-titoli;

(b) kull prokura mogħtija lilhom minn partijiet terzi b'konnessjoni mal-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi l-kontijiet ta' kustodja;

(c) kull iSTRUZZJONI generali jew linji ta' gwida mogħtija lil-partijiet terzi li lilhom giet iddelegata r-responsabbiltà għall-ġestjoni tal-portafoll ta' investimenti tagħhom;

(d) kull bejgħ jew xiri ta' assi jew drittijiet b'riskju għalihom stess u fisimhom, jew immexxi minnhom b'riskju għal u fisem haddiehor;

- (e) dikjarazzjonijiet dwar il-kontijiet fuq imsem-mija;
- (f) il-konkluzjoni jew l-emenda ta' ipoteki jew self ieħor b'riskju għalihom u fisimhom, jew immexxija minnhom b'riskju għal u fisem haddieħor; u
- (g) it-trattattivi tagħhom b'relazzjoni mal-pjanijiet għall-irtirar, inklużi l-Iskema tal-Pensjoni u l-Pjan għall-Irtirar tal-BĊE.

Sabiex tiġi sorveljata l-konformità mal-Artikolu 0.17.1 u 0.17.2, fuq talba tad-Direttorat Ġenerali għall-Persunal, il-Baġit u l-Organizzazzjoni l-membri tal-istaff għandhom jipprovdu l-fuq imsemmija dokumentazzjoni għal perjodu ta' sitt xhur konsekuttivi, kif speċifikat fit-talba.

L-obbligazzjonijiet ta' membri tal-istaff taht dan l-Artikolu għandhom ikomplu japplikaw għal sena wara t-terminazzjoni tal-impieg tagħhom mal-BĊE.

0.17.4. Membri tal-istaff li, minhabba d-dmirijiet tagħhom, huma meqjusin bhala li għandhom aċċess għal informazzjoni interna dwar il-politika monetarja tal-BĊE, kwistjonijiet dwar ir-rati tal-kambju, l-operazzjonijiet finanzjarji tal-BĊE, l-analiżi tal-istabbiltà finanzjarja tas-SEBC, statistika ta' qabel ir-rilaxx, attivitajiet tal-ESRB jew kull informazzjoni sensittiva oħra tas-suq għandhom iżommu lura milli jagħmlu transazzjonijiet ta' investiment finanzjarju f'wieħed minn dawn li ġejjin:

- ishma u strumenti derivati relatati marbutin ma' istituzzjonijiet finanzjarji monetarji fl-Unjoni, inklużi fergħat fl-Unjoni ta' istituzzjonijiet finanzjarji monetarji ta' pajjiżi terzi, fondi ta' pensjonijiet, u korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni;

— skemi ta' investiment kollettiv u strumenti derivati oħrajn li fil-konfront tagħhom jistgħu jeżerċitaw influwenza fuq il-politika tal-investiment;

— strumenti finanzjarji derivati bbażati fuq indiċijiet li huma jistgħu jinfluwenzaw.

Investimenti li jkunu jeżistu fi żmien meta membru tal-istaff jaq' fl-ambitu ta' din id-disposizzjoni jistgħu jinżammu jew jinbidlu jekk il-membri tal-istaff:

— jirrapporta lill-Uffiċjal għall-Etika dwar kull tibdil fil-ftehim ta' investiment, u

— jipprovdi, fuq inizjattiva tiegħu u mingħajr dewmien, dettalji dwar kull tibdil fl-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 0.17.3(a) sa (ċ).

L-obbligazzjonijiet ta' membri tal-istaff li għalihom hemm provvediment f'dan l-Artikolu għandhom ikomplu japplikaw għal sena wara li membru tal-istaff ikun waqaf jappartjeni għall-kategorija ta' staff meqjusa bhala li għandha aċċess għal informazzjoni interna msemmija fil-paragrafu 1.

0.17.5. Membri tal-istaff li, minhabba d-dmirijiet tagħhom, huma meqjusin bhala li għandhom aċċess għal informazzjoni interna dwar il-politika monetarja tal-BĊE jew kwistjonijiet ta' rata tal-kambju għandhom iżommu lura milli jagħmlu kull transazzjoni ta' investiment finanzjarju matul il-perjodu ta' sebat ijiem li jippreċedi l-ewwel laqgħa tal-Kunsill Governattiv ta' xahar ta' kalendarju.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-8 ta' Frar 2011

(2011/C 40/09)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3635	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3457
JPY	Yen Ġappuniż	112,09	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3502
DKK	Krona Daniża	7,4546	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6097
GBP	Lira Sterlina	0,84860	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7587
SEK	Krona Żvediza	8,7715	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7349
CHF	Frank Żvizzeru	1,3030	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 504,34
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,8957
NOK	Krona Norveġiża	7,8590	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,9786
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4148
CZK	Krona Ċeka	24,018	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 155,40
HUF	Forint Ungeriz	269,23	MYR	Ringgit Malajżjan	4,1335
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	59,052
LVL	Lats Latvjan	0,7022	RUB	Rouble Russu	39,9615
PLN	Zloty Pollakk	3,8856	THB	Baht Tajlandiż	41,887
RON	Leu Rumun	4,2550	BRL	Real Braziljan	2,2850
TRY	Lira Turka	2,1509	MXN	Peso Messikan	16,3859
			INR	Rupi Indjan	61,7630

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-12 ta' Ġunju 2008 dwar abbozz ta' deċiżjoni relatata mal-Każ COMP/39.180 – Fluworidu tal-aluminju

Rapporteur: L-Awstrija

(2011/C 40/10)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni mill-Kummissjoni Ewropea tal-fatti bħala ftehim u/jew prattika miftiehma fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni li għamlet il-Kummissjoni fir-rigward tal-prodotti u taż-żona ġeografika milquta mill-kartell.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-evalwazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-kartell jikkonstitwixxi infrazzjoni unika u kontinwa.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea rigward id-destinatarji tal-abbozz tad-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji proprjetarji tal-gruppi kkonċernati.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li tista' tiġi imposta multa fuq dawk indirizzati mill-abbozz ta' deċiżjoni.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-applikazzjoni magħmula taht l-Avviż ta' Klemenza tal-2002.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-prattiċi ristrettivi u l-pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-20 ta' Ġunju 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Każ COMP/39.180 – Aluminium fluoride (2)

Relatur: L-Awstrija

(2011/C 40/11)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammont bażiku tal-multi.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar id-deċiżjoni proposta rigward immunità u r-rifjut ta' kull tnaqqis ta' multi, bbażata fuq l-Avviż ta' Klemenza tal-2002.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammont finali tal-multi.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾ fil-Każ tal-Fluworidu tal-aluminju
(Każ COMP/39.180)
(2011/C 40/12)

L-abbozz tad-Deciżjoni jagħti lok għall-osservazzjonijiet li ġejjin:

L-isfond

F'Marzu tal-2005 Boliden Odda A/S issottomettiet applikazzjoni ta' immunità skont l-Avviż ta' Klemenza tal-2002. Il-Kummissjoni tat l-immunità kundizzjonali lil Boliden fit-28 ta' April 2005.

L-investigazzjoni sussegwenti tal-Kummissjoni sabet li dawk li jipproduċu l-fluworidu tal-aluminju, komponent kimiku fil-forma ta' trab abjad li jiġi wżat fil-produzzjoni tal-aluminju, ftiehmu bejniethom biex jaġixxu b'tali mod li jkun jistgħu jiskambjaw informazzjoni sensittiva u jaqblu fuq prezzijiet, żieda fil-prezzijiet u kondivizzjoni tas-suq.

Il-Kummissjoni wettqet spezzjonijiet għall-għarrieda fil-bini ta' Alufluor AB, Derivados del Fluor SA, Fluorsid SpA, u C.E. Guilini & C. Srl u intervistat lil eks impjegat tal-applikant għall-klemenza. Intbagħtu wkoll it-talbiet tal-Artikolu 18 skont ir-Regolament (KE) Nru 1/2003.

Fit-22 ta' April 2007, immedjatament qabel inharget id-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet (SO), Fluorsid SpA issottomettiet applikazzjoni għall-klemenza, li sussegwentement inċahdet mill-Kummissjoni fit-13 ta' Lulju 2007.

Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet

Id-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet ġiet adottata fl-24 ta' April 2007 u ntbagħtet lil dawn il-partijiet: Boliden Odda A/S, Derivados del Fluor, Fluorsid SpA, Industries Chimiques du Fluor, Industrial Química de Mexico, Minerales y Productos Derivados, Minmet Financing Company, Outokumpu u QB Industrias. Il-partijiet irċevew l-SO u s-CD-ROM li kienu jinkludu l-fajl bejn is-26-30 ta' April 2007. Bosta partijiet talbu estensjonijiet qosra, li kienu ntlagħu mill-Uffiċjal tas-Smigh ta' dak iż-żmien, Serge Durande.

Aċċess għall-fajl

Fl-istess waqt, qamet kwistjoni dwar l-aċċess għall-fajl, li kienet tirrigwarda CD-ROM ġdida li ntbagħtet fit-18 u d-19 ta' Gunju 2007, u li kienet tfisser li l-iskadenzi ġew iffissati mill-ġdid. L-iskadenzi ahħarija kienu bejn l-1 u l-10 ta' Awwissu 2007, u l-partijiet kollha wiegħbu fil-hin.

Ir-registrazzjonijiet awdjo li saru tal-intervisti mal-eks impjegat tal-applikant għall-klemenza ġew imqassra f'dokument u tpoġġa fil-fajl tal-każ. Il-Kummissjoni sseraħh biss fuq informazzjoni li tinsab fid-dokument iffirmit, imma l-partijiet għandhom id-dritt li jaċċessaw ir-registrazzjonijiet awdjo minhabba li dawn kienu riproduzzjoni mekkanika ta' dak li ntqal fl-intervisti. Is-sommarju ffirmit kien jinkludi wkoll rikonoxximent li l-aċċess għar-registrazzjonijiet awdjo jista' jingħata lill-partijiet l-oħra, u li ladarba la dak li kien qed jintervista u lanqas l-applikant għall-klemenza ma ogġezzjonaw, dawn intbagħtu lill-partijiet l-oħra hekk kif intalab.

Allegat nuqqas ta' konsultazzjoni skont il-Ftehim Ewro-Mediterranju

L-ICF sostniet li l-Kummissjoni kienet obligata li tosserva l-Ftehim Ewro-Mediterranju (Ftehim) konkluż bejn il-gvernijiet tal-UE u tat-Tuneżija u biex jiġi kkonsultat il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni dwar il-proċedura. Mandankollu, f'dan il-każ il-Kummissjoni qed tapplika l-Artikolu 81 tat-Trattat, u mhux il-Ftehim. F'kull każ, il-Ftehim ma jagħti l-ebda dritt speċifiku lill-intrapriži privati f'din il-proċedura.

Partijiet terzi

L-ebda parti terza ma kienet involuta fil-proċedura.

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza tal-Uffiċjali tas-Smigh f'xi proċeduri tal-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21.

Is-seduta tas-smiġh

Is-seduta orali saret fit-13 ta' Settembru 2007. Il-partijiet kollha attendew is-smiġh.

L-abbozz ta' Deċiżjoni

L-abbozz tad-Deċiżjoni ma ntbaghatx fuq mill-indirizzi tal-SO, partikolarment id-Derivados del Fluor, SA, Minerales y Productos Derivados, SA (il-kumpanija prinċipali tad-Derivados del Fluor), u Outokumpu Oyj, l-aktar minhabba t-tnaqqis tal-perjodu ta' kemm damu l-infrazzjonijiet fl-abbozz tad-Deċiżjoni meta mqabbel mad-Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet.

L-abbozz ta' Deċiżjoni sottomess lill-Kummissjoni fih biss ogġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet inghataw l-opportunità li jistqarru l-opinjonijiet tagħhom.

Fid-dawl ta' dak li ssemma' hawn fuq, jiena nikkunsidra li f'dan il-każ id-drittijiet tal-partijiet biex jkunu mismugħa ġew irrispettati.

Brussell, l-24 ta' Ġunju 2008.

Michael ALBERS

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni

tal-25 ta' Ġunju 2008

dwar proċediment skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE

(Każ COMP/39.180 – Fluworidu tal-aluminju)

(notifikata bid-dokument numru C(2008) 3043 finali)

(It-testi bl-Ingliż, il-Franċiż u t-Taljan biss huma awtentiċi)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2011/C 40/13)

Fil-25 ta' Ġunju 2008, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċedura taht l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penalitajiet imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigriet tagħhom tan-negozju. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-Deċiżjoni hi disponibbli fis-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/>

1. INTRODUZZJONI

(1) Id-destinatarji tad-Deċiżjoni huma kumpaniji involuti fil-provvista tal-fluworidu tal-Aluminju li kisru l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE billi ftehm u dwar zieda tal-prezz immirat għall-fluworidu tal-Aluminju u eżaminaw bosta reġjuni fid-dinja, inkluża l-Ewropa, biex jistabilixxu livell ta' prezz ġenerali u, f'xi każijiet, diviżjoni tas-suq. Huma skambjaw ukoll informazzjoni li hija kummerċjalment sensittiva. L-ambitu ġeografiku tal-ksur kien fid-dinja kollha. Il-ksur dam mit-12 ta' Lulju 2000 sal-31 ta' Diċembru 2000.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ

2.1. Proċedura

- (2) F'Marzu 2005, Boliden infurmat lill-Kummissjoni dwar il-kartell fost il-produtturi tal-fluworidu tal-Aluminju u applikat għall-immunità skont l-Avviz ta' Klemenza tal-2002. F'April 2007, Fluorsid ipprezentat rikors skont l-Avviz ta' Klemenza.
- (3) F'Mejju 2005, il-Kummissjoni għamlet spezzjonijiet mhux imhabbra fuq il-post tal-produtturi Ewropej tal-fluworidu tal-Aluminju. F'Awwissu 2006, il-Kummissjoni intervistat eks impjegat tal-applikant għall-immunità. Bejn Settembru 2006 u Frar 2007, il-Kummissjoni baġtet talbiet għal informazzjoni lill-imprizi kkonċernati. Fl-24 ta' April 2007, il-Kummissjoni bdiet proċedimenti u adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet. Smiġh Orali tal-każ sar fit-13 ta' Settembru 2007. Il-partijiet kollha eżerċitaw id-dritt tagħhom li jinstemgħu fil-11 u fl-14 ta' April 2008 intbaġħu iktar talbiet għal informazzjoni.
- (4) Il-Kumitat Konsultattiv dwar Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti hareġ l-opinjoni favorevoli tiegħu fit-12 ta' Ġunju 2008 u fl-20 ta' Ġunju 2008. Id-Deċiżjoni giet adottata fil-25 ta' Ġunju 2008.

2.2. Sommarju tal-ksur

- (5) Il-fluworidu tal-Aluminju huwa kompost kimiku bil-formola AlF_3 . Iż-zieda tal-fluworidu tal-Aluminju fil-proċess ta' produzzjoni tal-aluminju primarju tnaqqas il-konsum tal-elettriku meħtieġ fil-proċess ta' tidwib u għalhekk tikkontribwixxi b'mod konsiderevoli għat-tnaqqis fl-ispejjeż ta' produzzjoni tal-aluminju. L-enerġija hija fattur ta' spiza magġuri fil-produzzjoni tal-aluminju.
- (6) Il-produtturi tal-fluworidu tal-Aluminju li għalihom hija indirizzata d-Deċiżjoni ltaqgħu fit-12 ta' Lulju 2000 f'Milan. Matul din il-laqgħa qablu dwar zieda dinjija tal-prezz immirat tal-fluworidu tal-Aluminju u eżaminaw bosta reġjuni fid-dinja (l-Ewropa, l-Amerika t'Isfel, l-Amerika ta' Fuq, l-Awstralja u "swieq oħra", pereżempju inkluża t-Turkija) biex jistabilixxu livell ta' prezz ġenerali u f'xi każijiet diviżjoni tas-suq. Huma skambjaw ukoll informazzjoni li hija kummerċjalment sensittiva. Fit-tieni nofs tas-sena 2000, id-destinatarji tad-Deċiżjoni dahlu f'kuntatti bilaterali li matulhom ġew monitorjati arrangamenti ta' kartell sabiex dawn jiġu implimentati.
- (7) Id-Deċiżjoni tikkonkludi li fit-12 ta' Lulju 2000, id-destinatarji tad-Deċiżjoni laħqu ftehim jew involvew ruħhom fi prattiki miftiehma bi ksur tal-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. Il-ksur dam mit-12 ta' Lulju 2000 sal-31 ta' Diċembru 2000. Id-destinatarji kollha huma responsabbli għall-ksur għall-perjodu shih ta' ksur. L-ambitu ġeografiku tal-ksur huwa fid-dinja kollha.

2.3. Destinatarji

- (8) Id-Deċiżjoni hija indirizzata lil Boliden Odda A/S (In-Norveġja), Fluorsid SpA (l-Italja), Minmet Financing Company SA (l-Iżvizzera), Société des Industries Chimiques du Fluor (it-Tunizija), Industrial Quimica de Mexico, SA de C.V. (il-Messiku) u QB Industrial, S.A.B de C.V. (il-Messiku).

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

2.4. Rimedji

2.4.1. L-ammont bażiku tal-multi

- (9) L-ambitu tal-kartell kien id-dinja kollha u l-ishma fis-suq tal-membri tal-kartell fis-suq dinji ma kinux proporzjonalment riflessi fil-bejgħ tagħhom tal-fluworidu tal-Aluminju fiż-ŻEE. Għalhekk il-Kummissjoni applikat il-Punt 18 tal-Linji Gwida tal-2006 dwar multi sabiex l-ammonti inizjali jirriflettu n-natura tal-ksur, l-impatt reali tal-ksur fuq is-suq u l-ambitu tas-suq ġeografiku kopert mill-imġiba kollużiva tal-partijiet u l-kapaċità ekonomika tal-membri tal-kartell biex ixekklu l-kompetizzjoni fi hdan iż-ŻEE. L-ishma relattivi ta' kull destinatarju tal-bejgħ totali tad-destinatarji fiż-zona ġeografika koperta mill-kartell (iktar wiesgħa miż-ŻEE) intużaw biex jiġi determinat valur tal-bejgħ tal-fluworidu tal-Aluminju fi hdan iż-ŻEE għal kull wiehed mid-destinatarji tad-Deciżjoni.
- (10) Il-Kummissjoni, wara li kkunsidrat iċ-ċirkostanzi tal-każ, b'mod partikolari n-natura tal-ksur u l-ambitu ġeografiku tiegħu, stabbiliet il-proporzjoni tal-valur tal-bejgħ li għandu jintuża biex jiġi stabbilit l-ammont bażiku għal 17 %.
- (11) Il-ksur dam mit-12 ta' Lulju 2000 sal-31 ta' Diċembru 2000, inqas minn sitt xhur. B'riżultat ta' dan, il-fattur multiplikanti applikat għall-ammont determinat abbażi tal-valur tal-bejgħ kien 0,5. Dan applika għad-destinatarji kollha.
- (12) Sabiex imprizi jiġu skoraġġuti milli jidhlu fi ftehimiet ta' arrangamenti orizzontali ta' prezzijiet bħal dak li kien inkwistjoni, l-ammont bażiku tal-multi li għandu jiġi impost żdied b'ammont addizzjonali. Wara li ġew ikkunsidrati ċ-ċirkostanzi tal-każ, u b'mod partikolari n-natura tal-ksur u l-ambitu ġeografiku tiegħu, ġie konkluż li ammont addizzjonali ta' 17 % tal-valur tal-bejgħ ikun xieraq.

2.4.2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

2.4.2.1. Ċirkostanzi aggravanti u mitiganti

- (13) Ma hemm l-ebda ċirkostanzi aggravanti.
- (14) Il-partijiet argumentaw għall-applikazzjoni ta' serje ta' ċirkostanzi mitiganti bħan-nuqqas tan-natura serja tal-ksur, in-nonimplimentazzjoni, in-nuqqas ta' effett u ż-żmien limitat tal-arrangamenti tal-kartell, ir-rwol passiv fil-kartell u l-kooperazzjoni effettiva minn barra l-Avviż ta' Klemenza. Dawn l-argumenti kollha ġew rifjutati fid-Deciżjoni.

2.4.2.2. Żieda speċifika għal skop diss-ważiv

- (15) Il-Kummissjoni ma kkunsidratx necessarju, sabiex tiżgura effett deterrenti suffiċjenti, li tapplika fattur ta' multiplikazzjoni għall-multi imposti.

2.4.3. L-applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %

- (16) L-ammonti finali individwali tal-multi kkalkolati qabel l-applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza kienu taht l-10 % tad-dhul dinji tal-imprizi indirizzati mid-Deciżjoni.

2.4.4. L-applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis ta' multi

- (17) Boliden kienet l-ewwel li infurmat lill-Kummissjoni dwar kartell sigriet fid-dinja kollha għall-fluworidu tal-Aluminju. Boliden ikkooperat bis-shih mal-Kummissjoni matul il-proċedura amministrattiva kollha u ssodisfat kriterji oħra fl-Avviż ta' Klemenza 2002 fir-rigward tal-immunità. Boliden għalhekk inghatat l-immunità minn kwalunkwe multi li kieku kienet tinghata.
- (18) F'April 2007, Fluorsid ipprezentat rikors skont l-Avviż ta' Klemenza. Il-Kummissjoni ma kkunsidratx li l-evidenza pprezentata kienet ta' valur miżjud sinifikanti skont it-tifsira tal-Avviż ta' Klemenza 2002. L-applikazzjoni ta' Fluorsid għal tnaqqis tal-multi ġiet rifjutata.

3. DEĊIŻJONI

- (19) Id-Deciżjoni kkonkludiet li dawn l-imprizi kisru l-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE billi pparteċipaw, mit-12 ta' Lulju 2000 sal-31 ta' Diċembru 2000, fi ftehim u/jew prattiki miftiehma fis-settur tal-fluworidu tal-Aluminju:
- (a) Boliden Odda A/S;
- (b) Fluorsid SpA u Minmet Financing Company SA;
- (c) Société des Industries Chimiques du Fluor;
- (d) Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. u Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.
- (20) Il-multi segwenti huma imposti:
- (a) Boliden Odda A/S: EUR 0;
- (b) Fluorsid SpA u Minmet Financing Company SA, flimkien u separatament: EUR 1 600 000;
- (c) Société des Industries Chimiques du Fluor: EUR 1 700 000;
- (d) Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. u Q.B. Industrias S.A.B. de C.V., flimkien u separatament: EUR 1 670 000.
- (21) L-imprizi elenkati fil-premessa (19) ġew ordnati li jwaqqfu immedjatament il-ksur imsemmi fil-premessa sakemm ma għamlux dan digà u li jżommu lura milli jirrepetu kwalunkwe att jew imġiba deskritti fil-premessa, u minn kwalunkwe att jew imġiba li għandhom l-istess għan jew effett.

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Każ COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo)****(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)**

(2011/C 40/14)

1. Fit-2 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Assa Abloy AB (l-Isvezja) skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet, takkwista l-kontroll shiħ tal-impriża Cardo AB (l-Isvezja) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - Assa Abloy AB timmanifattura u tforni soluzzjonijiet relatati mal-ftuħ ta' bibien, jiġifieri prodotti ta' sigurtà elettronici u mekkaniċi, serraturi u prodotti relatati bhal mezzi ta' hruġ ta' emerġenza u tagħmir ta' sigurtà mat-twieqi,
 - Cardo AB tforni bibien industrijali u sistemi logistiċi, sistemi ta' trattament tal-ilma tal-iskart, tagħmir tal-ipproċessar għall-industrija tal-polpa u l-karti u bibien tal-garaxxijiet.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Ghaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibaghtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbaghtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-“Regolament tal-KE dwar l-Ghaqdiet”).

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2011/C 40/15)

1. Fit-2 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Citigroup Inc ("Citi", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista skont l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-impriża Maltby Acquisitions Limited ("MAL", ir-Renju Unit), li għandha l-kapital azzjonarju kollu tal-EMI Group Ltd ("EMI", ir-Renju Unit) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal Citi: servizzi finanzjarji,
 - għal EMI: reġistrazzjoni ta' mużika, pubblikazzjoni ta' mużika u distribuzzjoni onlajn ta' mużika.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

2011/C 40/15

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾ 25



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

